

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА

«ЗАТВЕРДЖЕНО»

Рішенням Вченої ради Київського
університету імені Бориса Грінченка
від 25 червня 2020, протокол № 6

(нова редакція)

Голова Вченої ради, ректор

Віктор ОГНЕВ'ЮК



ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

035.041.03 Переклад (англійська мова)

першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

Галузь знань:	03 Гуманітарні науки
Спеціальність:	035 Філологія
Спеціалізація:	035.041 – германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Кваліфікація:	Бакалавр філології за спеціалізацією германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

Введено в дію з 01.09.2020 р.
(наказ від 25.06.2020 № 359)

Київ 2020

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ
змін до освітньо-професійної програми
035.041.03 Переклад (англійська мова)

Програма була переглянута й оновлена в 2020 році.

Розроблено робочою групою у складі:

Гладуш Н.Ф., кандидат філологічних наук, професор кафедри англійської філології та перекладу;

Мілова О. Є., кандидат педагогічних наук, доцент кафедри англійської філології та перекладу;

Козачук А.М., кандидат філологічних наук, старший викладач кафедри англійської філології та перекладу.

Відгуки професійних асоціацій / роботодавців:

Головіна Т.П. – начальник відділу перекладів Київської торгово-промислової палати

Кафедра англійської філології та перекладу

Протокол від 25.03 2020, № 9

Завідувач кафедри _____ Валентина ЯКУБА

Вчена рада Інституту філології

Протокол від 23.04 2020 р. № 10

Голова Вченої ради _____ Ірина РУСНАК

Науково-методичний центр стандартизації та якості освіти

Завідувач _____ Ольга ЛЕОНТЬЄВА

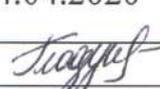
24.06.2020 р.

Проректор з науково-методичної та навчальної роботи

_____ Олексій ЖИЛЬЦОВ

24.06.2020

Актуалізовано:

Дата перегляду ОП / внесення змін до ОП	24.04.2020		
Підпис			
ПІБ гаранта ОП	Гладуш Н.Ф.		

Ця програма не може бути повністю чи частково відтворена, тиражована та розповсюджена без дозволу Київського університету імені Бориса Грінченка

© Київський університет імені Бориса Грінченка

ОБГРУНТУВАННЯ

Зміни до освітньо-професійної програми 035.041.03 Переклад (англійська мова) зумовлені необхідністю узгодження змісту освітньо-професійної програми затвердженої рішенням Вченої ради Київського університету імені Бориса Грінченка від 27.02.2017 протокол № 4 (наказ від 26.05.2017 № 348) та затвердженого стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (наказ Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 № 869), а також кількома чинниками, які виявилися в процесі реалізації освітньої програми (навчального плану, розробки робочих програм навчальних дисциплін та проведення практичної підготовки) впродовж 2017-2018, 2018-2019, 2019-2020 навчальних років.

Відповідно до стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти було внесено уточнення у такі розділи

- загальна інформація про освітню програму (шифр та назва спеціалізації, опис предметної області),
- перелік компетентностей випускника,
- результати навчання,
- форми атестації здобувачів вищої освіти,

Під час роботи над виконання навчального плану, розробки робочих програм навчальних дисциплін, а також під час практик та підсумкової атестації, група забезпечення отримала відгуки від викладачів, керівників баз практик і роботодавців із низкою зауважень та побажань щодо оптимізації певних компонентів освітньо-професійної програми. Провівши консультації та робочі наради, робоча група погодила кілька змін до певних компонентів ОПП 035.041.03 Переклад (англійська мова). Ці зміни стосуються організаційних особливостей освітнього процесу спрямованих на удосконалення фахових компетентностей, а саме:

- перерозподіл кількості кредитів між різними змістовними компонентами;
- уточнення форм контролю;
- уточнення назв освітніх компонентів, приведення їх у відповідність до сучасного змісту кожної дисципліни.

Зазначені зміни призвели до розробки нової редакції опису освітньо-професійної програми.

I. Профіль освітньої програми

ПЕРЕКЛАД (АНГЛІЙСЬКА МОВА)

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно) – перша англійська

1 - Загальна інформація	
Повна назва закладу вищої освіти та структурного підрозділу	Київський університет імені Бориса Грінченка Інститут філології
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Ступінь вищої освіти: бакалавр Спеціальність: 035 Філологія Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно) – перша англійська Освітня програма: 035.041.03 Переклад (англійська мова) Кваліфікація: бакалавр філології за спеціалізацією германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська <i>Окремим рішенням екзаменаційної комісії, на підставі професійного оволодіння компетентностями, передбаченими спеціальними блоками дисциплін та практикою даного плану, що підтверджується успішним проходженням атестації може бути присвоєна професійна кваліфікація: 2444.2 - перекладач</i>
Офіційна назва освітньої програми	035.041.03 Переклад (англійська мова)
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом бакалавра, одиничний, 240 кредитів ЄКТС, термін навчання 3 роки 10 місяців
Наявність акредитації	Міністерство освіти і науки України, Сертифікат (НД № 1187360) про акредитацію спеціальності 035 Філологія, строк дії сертифікату до 1 липня 2026 р. Національне агентство забезпечення якості вищої освіти. Україна. Термін подання програми на акредитацію – 2026 р.
Цикл/рівень	НРК України – 7 рівень, FQ-EHEA – перший цикл, EQF-LLL – 6 рівень
Передумови	Наявність повної загальної середньої освіти
Мова(и) викладання	Англійська, українська

Термін дії освітньої програми	Відповідно терміну акредитації
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	http://kubg.edu.ua/informatsiya/vstupnikom/napryami-pidgotovki/bakalavr.html#035
2 - Мета освітньої програми	
<p>Надати освіту в галузі філології, зокрема, перекладу, із широким доступом до працевлаштування; підготувати студентів із поглибленим інтересом до певних галузей філології, зокрема перекладознавства, для подальшого навчання. Навчати як письмовому, так і усному видам перекладу; сформувати комунікативну, лінгвістичну і соціокультурну компетенції студентів – майбутніх перекладачів з англійської мови з урахуванням їхніх майбутніх професійних потреб.</p>	
3 - Характеристика програми	
Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація)	<p>Філологія: англійська мова і переклад</p> <p><i>Об'єктами вивчення та професійної діяльності бакалавра філології є мова та переклад (в теоретичному / практичному, синхронному / діахронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі.</i></p> <p><i>Цілі навчання – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами.</i></p> <p><i>Теоретичний зміст предметної галузі становить система базових наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології.</i></p> <p><i>Методи, методика та технології: загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу й перекладу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології.</i></p>
Орієнтація освітньої програми	<p>Освітньо-професійна програма.</p> <p>Програма базується на достовірних наукових результатах із урахуванням актуального стану германської філології; вищезазначене полягає у формуванні навичок і вмій опанування німецької мови як засобу спілкування</p>

	фахівців на рівні підвищеного володіння нею (B2 – C1) у побутовій та професійній сферах; у набутті таких мовленнєвих знань та вмінь, якими повинен володіти бакалавр в результаті вивчення фахових дисциплін.
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Загальна вища освіта, Філологія, переклад, англійська мова. Ключові слова: філологія, переклад, мова, література.
Особливості програми	
4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Бакалавр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій та освітній галузях; на викладацьких посадах у закладах загальної середньої освіти (за наявності в освітній програмі циклу психолого-педагогічних та методичних дисциплін і проходження педагогічної практики); у засобах масової інформації; у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо; у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів. Згідно з Національним класифікатором професій ДК 003:2010 фахівці, які здобули освіту за освітньою програмою «Переклад (англійська мова)» можуть обіймати такі посади: 2444.2 – філолог, лінгвіст; перекладач, редактор-перекладач, гід-перекладач; оглядач, інокореспондент.
Подальше навчання	Навчання на другому (магістерському) рівні вищої освіти. Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти.
5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Студентоцентроване, практико-орієнтоване навчання. Викладання проводиться у вигляді: лекцій, семінарських, практичних занять, лабораторних робіт. Передбачені самостійна робота, виконання індивідуальних завдань, на основі підручників, посібників, інтернет джерел; консультації з викладачами; електронне навчання за окремими освітніми компонентами; групова проектна робота, проходження практик
Оцінювання	<i>Вхідний контроль</i> (тестування), <i>проміжний контроль</i> (усне опитування, письмовий експрес-контроль / комп'ютерне тестування, колоквіум), <i>підсумковий семестровий контроль</i> (заліки, іспити в усній, письмовій, комбінованій

	формах, тестування, захист звітів з практики), <i>атестація</i> (атестаційний іспит, захист перекладацький проєкт).
6 - Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
Загальні компетентності (ЗК)	
ЗК 1	Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.
ЗК 2	Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.
ЗК 3	Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
ЗК 4	Здатність бути критичним і самокритичним.
ЗК 5	Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.
ЗК 6	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
ЗК 7	Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
ЗК8	Здатність працювати в команді та автономно.
ЗК9	Здатність спілкуватися іноземною мовою.
ЗК10	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу
ЗК11	Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях
ЗК12	Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій
ЗК13	Здатність проведення досліджень на належному рівні.
Фахові компетентності (ФК)	
Загально-професійні компетентності:	
ФК 1	Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.
ФК 2	Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.
ФК 3	Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії

	та історії англійської мови
ФК 4	Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди англійської мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.
ФК 5	Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.
ФК 6	Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати англійську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
ФК 7	Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних і літературних, фактів, інтерпретації та перекладу текстів англійською мовою.
ФК 8	Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
ФК 9	Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.
ФК 10	Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та перекладацький аналіз текстів різних стилів і жанрів.
ФК 11	Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.
ФК 12	Здатність до організації ділової комунікації
Комунікативні компетенції:	
ФК 13	<i>Лексико-граматична компетентність передбачає:</i> володіння лексичними, граматичними, орфографічними мовними знаннями і навичками; знання семантики, словотворчої й синтаксичної структури, функції в реченні й тексті, лексичної полісемії, антонімії, особливостей фразеології для структурної організації тексту та вираження комунікативної інтенції;
ФК 14	<i>Мовленнєво-фонетична компетенція передбачає:</i> знання про звуки мови і закономірності їх поєднання; про фонетичні процеси (голос, інтонацію, чергування звуків) знання фонетичної транскрипції та фонематичні навички мовлення (рецептивні і репродуктивні); уміння сприймати на слух різножанрові та різнопредметні автентичні тексти.
ФК 15	<i>Інтераакційна компетентність передбачає:</i> уміння вести діалог, побудований на реальній або симульованій ситуації та вільно вести розмову з носіями мови; здатність викладати свою думку відповідно до певних типів тексту з дотриманням параметрів

	комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності;
ФК 16	<i>Країнознавчо-міжкультурна компетентність передбачає:</i> знання студентів про культуру країн, мова яких вивчається; володіння особливостями мовленнєвої та немовленнєвої поведінки носіїв мови в типових ситуаціях спілкування; володіння різними видами мовленнєвої діяльності в ситуаціях міжкультурної взаємодії.
Прикладні компетентності:	
ФК 17	<i>Інформаційна комунікативно – технічна компетенція:</i> обізнаність щодо сучасних технологій та програмного забезпечення для роботи в мережі Інтернет, з банками перекладацької пам'яті, корпусами, електронними словниками і базами даних;
ФК 18	<i>Перекладацька компетенція:</i> знання специфічних перекладацьких трансформацій, уміння їх застосовувати у перекладі різножанрових текстів, здатність розпізнавати основні перекладознавчі поняття, щоб працювати з машинним перекладом, послідовним усним та художнім перекладацьким супроводом;
ФК 19	<i>Перекладацько-технічна компетенція:</i> оперування перекладацькими банками пам'яті, вміння виконувати письмовий та усний переклади, укладати перекладацькі тематичні глосарії;
ФК 20	<i>Перекладацько-прикладна компетенція:</i> уміння супроводжувати художні тексти перекладацькими коментарями, володіння різногалузевими й аспектними базовими знаннями для перекладацького супроводу.
7 - Програмні результати навчання	
ПРН 1	Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефхівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.
ПРН 2	Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
ПРН 3	Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.
ПРН 4	Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.
ПРН 5	Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.
ПРН 6	Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.
ПРН 7	Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

ПРН 8	Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію англійської мови і літератури, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.
ПРН 9	Характеризувати діалектні та соціальні різновиди англійської мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.
ПРН 10	Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.
ПРН 11	Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.
ПРН 12	Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.
ПРН 13	Аналізувати й інтерпретувати твори англійської літератури, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.
ПРН 14	Використовувати англійську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.
ПРН 15	Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.
ПРН 16	Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції лінгвістики й перекладу, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.
ПРН 17	Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.
ПРН 18	Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі перекладознавства та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.
ПРН 19	Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.
ПРН 20	Володіти англійською мовою на рівні С1 для вільного письмового й усного перекладу, здійснення професійної комунікації і міжособистісного спілкування та якісного професійного використання;
ПРН 21	Перенести знання та вміння у перекладацьку практику письмового і усного перекладу, усного послідовного перекладу, використання новітніх перекладознавчих теорій та їх інтерпретацій;
ПРН 22	Володіти перекладацькою технікою, знання теорії і володіння практичними навичками проектування, конструювання,

	моделювання процесу перекладу; складати різні види планів для організації процесу перекладу.
8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Кадрове забезпечення	<p>Кадрове забезпечення освітньої програми складається з професорсько-викладацького складу кафедр Інституту філології. До викладання окремих дисциплін відповідно до їх компетенції та досвіду залучений професорсько-викладацький склад кафедр Історико-філософського факультету та Факультету інформаційних технологій та управління.</p> <p>Практико-орієнтований характер освітньої програми передбачає широку участь фахівців-практиків, що відповідають напрямку програми, що підсилює синергетичний зв'язок теоретичної та практичної підготовки.</p> <p>Гарант освітньої програми та викладацький склад, який забезпечує її реалізацію, відповідає вимогам, визначеним ліцензійними умовами провадження освітньої діяльності закладів освіти.</p>
Матеріально-технічне забезпечення	<p>Спеціально обладнані апаратно-програмним забезпеченням, наочними та дидактико-методичними матеріалами центри розвитку компетентностей: центр перекладу, лінгвістичний центр германських мов, центр прикладних комунікативних технологій, центр прикладних лінгвістичних технологій, спеціалізовані аудиторії, комп'ютерні класи, спортивні зали.</p>
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	<p>Бібліотечні електронні ресурси, електронні наукові видання, електронні навчальні курси із можливістю дистанційного навчання та самостійної роботи, хмарні сервіси Microsoft.</p>
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	
Міжнародна кредитна мобільність	
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	<p>Процес навчання ведеться англійською мовою, а україномовні компоненти програми мають іншомовний супровід, тому громадяни інших країн, що володіють англійською мовою не нижче рівня B1+ можуть отримувати освіту за даною освітньою програмою.</p>

II. Перелік компонентів освітньо-професійної програми та їх логічна послідовність

2.1. Перелік компонентів ОП

Код компонента	Код в НП	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Підсумковий контроль
		2	3	4
Обов'язкові компоненти				
ОК.1	ОДЗ.01	Університетські студії	4	залік
ОК.2	ОДЗ.02	Українські студії	6	іспит
ОК.3	ОДЗ.03	Філософські студії	4	іспит
ОК.4	ОДЗ.04	Фізичне виховання	4	залік
ОК.5	ОДФ.01	Сучасні інформаційні технології в перекладознавстві	4	залік
ОК.6	ОДФ.02	Література Великої Британії та США	11	іспит
ОК.7	ОДФ.03	Лінгвокраїнознавство	4	залік
ОК.8	ОДФ.04	Практика усного та писемного мовлення	39	іспит
ОК.9	ОДФ.05	Практична фонетика	6	іспит
ОК.10	ОДФ.06	Практична граматики	10	іспит
ОК.11	ОДФ.07	Практика письмового і усного перекладу	26	іспит
ОК.12	ОДФ.08	Теорія перекладу	8	іспит
ОК.13	ОДФ.09	Перекладацький аналіз тексту	8	іспит
ОК.14	ОДФ.10	Усний послідовний переклад	8	іспит
ОК.15	ОДФ.11	Лексикологія	4	іспит
ОК.16	ОДФ.12	Теоретична граматики	4	іспит
ОК.17	ОДФ.13	Стилістика	4	іспит
ОК.18	ОДФ.14	Курсова робота з перекладознавства	1	залік
ОК.19	ОП.01	Навчальна практика (перекладацька / безвідривна)	9	залік
ОК.20	ОП.02	Виробнича практика (перекладацька / безвідривна)	9	залік
ОК.21	ОП.03	Переддипломна практика	3	залік
ОК.22	АЕ.1	Атестаційний екзамен з фаху	1	
ОК.23	АЕ.2	Захист перекладацького проекту	1	
Разом обов'язкових компонентів			180	
Вибіркові компоненти				
1. Вибірковий блок «Друга іноземна мова»				
ОК.24	ВДС.1.01	Практика усного та писемного мовлення (друга мова)	40	іспит
ОК.25	ВДС.1.02	Практичний курс перекладу другої мови	6	іспит
ОК.26	ВДС.1.03	Теоретичний курс другої мови	4	залік
ОК.27	ВДС.1.04	Лінгвокраїнознавство країн другої мови	4	залік
ОК.28	ВП 1.01	Перекладацька (безвідривна)	6	залік
Разом вибірових компонентів			60	
2. Вибір з каталогу курсів				
	ВДС 2.00	(студент обирає дисципліни на відповідну кількість кредитів)	60	залік
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ			240	

2.2. Структурно-логічна схема ОП

*Курс / семестр							
I		II		III		IV	
1	2	3	4	5	6	7	8
ОДЗ.01							
ОДЗ.02							
		ОДЗ.03					
ОДЗ.04							
	ОДФ.1						
ОДФ.2							
	ОДФ.3						
ОДФ.4							
ОДФ.5							
ОДФ.6							
ОДФ.7							
		ОДФ.8					
				ОДФ.9			
ОДФ.10							
					ОДФ.11	ОДФ.12	
						ОДФ.13	
				ОДФ.14			
ОП.1				ОП.2			
							ОП.3
							АЕ.1
							АЕ.2

1. Вибірковий блок «Друга іноземна мова»

		ВДС.1.01					
						ВДС.1.02	
				ВДС.1.03			
					ВДС.1.04		
							ВП.1.01

2. Вибірковий блок «Вибір з каталогу курсів (студент обирає на відповідну кількість кредитів)»

		11 кредитів	11 кредитів	9 кредитів	9 кредитів	7 кредитів	13 кредитів
--	--	----------------	----------------	---------------	---------------	---------------	----------------

III. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Програма закінчується такими формами підсумкової атестації:

1. Атестаційний екзамен з фаху
2. захист перекладацького проекту

Форми атестації	Вимоги до атестації
Атестаційний екзамен з фаху	Атестаційний екзамен з фаху має забезпечити оцінювання досягнення результатів навчання, визначених освітньою програмою
Перекладацький проєкт	Обов'язковою умовою є перевірка робіт на плагіат. Перекладацькі проєкти оприлюднюються на офіційній сторінці кафедри

Атестація випускників освітньої програми «Переклад (англійська мова)» завершується видачею документу про присудження йому ступеня бакалавра із присвоєнням кваліфікації: «Бакалавр філології за спеціалізацією: Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська».

Атестація здійснюється відкрито і публічно.

Умови присвоєння професійної кваліфікації «Перекладач»

Для присвоєння професійної кваліфікації «Перекладач» необхідне успішне, з оцінками не нижче **75 балів**, оволодіння компетентностями, сформованими під час вивчення навчальних дисциплін ОДФ.07 – 10, проходження виробничої практики ОП.02, а також захист перекладацького проєкту.

Університет не має жодних зобов'язань щодо присвоєння професійної кваліфікації здобувачам освіти, якими не виконано умови її присвоєння.

IV. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми

програми компетентності	освітні компоненти																				
	ОК.1	ОК.2	ОК.3	ОК.4	ОК.5	ОК.6	ОК.7	ОК.8	ОК.9	ОК.10	ОК.11	ОК.12	ОК.13	ОК.14	ОК.15	ОК.16	ОК.17	ОК.18	ОК.19	ОК.20	ОК.21
ЗК 1	+		+			+															
ЗК 2	+	+	+	+			+				+	+	+	+	+	+	+				
ЗК 3		+	+		+	+													+		
ЗК 4	+	+	+	+	+	+	+				+	+	+	+	+	+	+			+	+
ЗК 5	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	
ЗК 6	+		+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+
ЗК 7	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+
ЗК 8	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+		
ЗК 9	+					+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	
ЗК10	+	+	+			+									+	+	+			+	
ЗК11	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+		
ЗК12	+				+		+				+	+	+	+						+	+
ЗК13	+	+	+			+									+	+	+			+	+
ФК 1			+			+									+	+	+	+		+	
ФК 2		+		+	+		+	+	+	+	+	+	+	+				+	+		
ФК 3	+	+				+	+					+			+	+	+			+	
ФК 4		+					+	+	+		+	+	+	+	+	+	+		+		
ФК 5						+		+				+	+					+			
ФК 6							+	+	+	+	+	+	+	+				+	+	+	
ФК 7					+	+	+				+	+	+	+	+	+	+	+			+
ФК 8		+							+	+					+	+	+	+		+	
ФК 9						+	+	+			+	+	+	+			+		+	+	
ФК 10						+		+			+	+	+				+	+			+
ФК 11		+					+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	
ФК 12	+	+				+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+
ФК 13	+					+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	
ФК 14	+					+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
ФК 15							+	+	+	+	+	+	+	+				+	+	+	
ФК 16						+	+	+			+	+	+	+			+				
ФК 17					+		+				+	+	+	+		+			+	+	
ФК 18					+	+	+				+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
ФК 19					+						+	+	+	+				+	+	+	
ФК 20					+						+	+	+	+				+	+	+	

**V. Матриця забезпечення програмних результатів навчання
відповідними компонентами освітньої програми**

Програмні результати	Освітні компоненти																				
	ОК.1	ОК.2	ОК.3	ОК.4	ОК.5	ОК.6	ОК.7	ОК.8	ОК.9	ОК.10	ОК.11	ОК.12	ОК.13	ОК.14	ОК.15	ОК.16	ОК.17	ОК.18	ОК.19	ОК.20	ОК.21
ПРН 1	+	+	+	+	+	+		+					+	+				+	+	+	
ПРН 2			+		+						+		+					+			+
ПРН 3	+			+	+	+		+	+	+	+			+				+	+	+	
ПРН 4	+	+	+			+	+					+			+	+	+		+	+	
ПРН 5	+			+	+			+	+	+	+			+							
ПРН 6	+				+						+	+	+	+				+	+	+	
ПРН 7	+	+				+	+		+	+		+	+	+	+	+	+	+	+		+
ПРН 8	+	+				+			+	+	+				+	+	+	+		+	
ПРН 9		+					+	+	+	+	+	+	+	+							
ПРН 10		+				+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+		
ПРН 11		+				+					+	+	+				+	+			
ПРН 12						+			+	+	+		+		+	+	+	+			
ПРН 13		+				+					+	+	+			+	+				
ПРН 14						+	+				+	+	+	+							
ПРН 15						+	+				+	+	+	+	+	+	+		+	+	
ПРН 16						+	+		+	+		+	+	+				+			
ПРН 17								+	+	+					+	+	+				
ПРН 18	+				+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+
ПРН 19			+			+						+	+		+	+	+	+	+		+
ПРН 20						+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
ПРН 21					+	+	+				+	+	+	+				+	+	+	
ПРН 22					+	+					+	+		+	+			+	+	+	

ДОДАТОК 1 – ВИБІРКОВА ЧАСТИНА ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

Реалізація студентами права на вільний вибір навчальних дисциплін, передбаченого пунктом 15 частини першої статті 62 Закону України «Про вищу освіту» в Київському університеті імені Бориса Грінченка відбувається відповідно до Положення про порядок та умови здійснення вибору навчальних дисциплін студентами, затвердженого наказом від 25.11.2016 р. № 642.

1. Вибірковий блок «Друга іноземна мова»

Вибірковий блок «Друга іноземна мова» спрямований на підсилення фахових компетенцій філолога та поглиблення знань іноземної мови, умінь спілкуватися та навичок професійної комунікації обраною мовою. Серед мов, які пропонуються студентам на вибір, наявні європейські та східні мови, а саме:

Німецька,
Італійська,
Іспанська,
Французька,
Польська,
Китайська,
Японська.

Вибір мови здійснюється в кінці першого року навчання. Після комплектації груп, вивчення другої мови розпочинається з 2 курсу та триває 3 роки. Студенти починають вчити обрану мову з рівня А1 (початковий) та закінчують вивчення обраної мови на рівні В2. Кожного семестру студенти мають форми контролю по різним предметам цього блоку, як видно з переліку компонентів та структурно-логічної схеми. Студенти проходять перекладацьку практику з обраної мови. Таким чином, на кінець навчання забезпечено вільне читання й розуміння різножанрових текстів і типів дискурсу, аналіз іншомовної художньої літератури мовою оригіналу, критичний лінгвістичний аналіз таких текстів та їхня інтерпретація; підсилення перекладацьких навичок обраної мови. Деталізація формування загальних і фахових компетентностей, а також програмних результатів навчання з другої мови, подана нижче у відповідних матрицях.

**Матриця відповідності
програмних компетентностей
компонентам освітньої
програми виборчого блоку**

Позначки програмних компетент- ностей та освітніх компонентів	ВДС.1.01	ВДС.1.02	ВДС.1.03	ВДС.1.04	ВП 1.01
ЗК 3					+
ЗК 4	+	+	+	+	+
ЗК 5	+	+	+	+	
ЗК 6			+	+	+
ЗК 7	+	+			+
ЗК 8	+	+			+
ЗК 9	+	+	+	+	+
ЗК10				+	
ЗК11	+	+			+
ЗК12		+			+
ЗК13			+	+	
ФК 1			+	+	
ФК 2	+	+			
ФК 3				+	
ФК 4			+	+	
ФК 5		+			
ФК 6	+				
ФК 7		+			+
ФК 8			+	+	
ФК 9	+	+			
ФК 10					+
ФК 11	+				+
ФК 12		+	+	+	+
ФК 13	+	+	+	+	+
ФК 14	+	+	+	+	+
ФК 15	+	+	+	+	+
ФК 16		+	+		
ФК 17		+			+
ФК 18		+		+	+
ФК 19	+	+			
ФК 20	+				

**Матриця забезпечення
програмних результатів
навчання відповідними
компонентами освітньої
програми виборчого блоку**

Позначки програмних результатів навчання та освітніх компонентів	ВДС.1.01	ВДС.1.02	ВДС.1.03	ВДС.1.04	ВП 1.01
ПРН 3					+
ПРН 5					+
ПРН 7	+	+			
ПРН 8			+	+	
ПРН 9			+		
ПРН 10	+	+			
ПРН 12				+	+
ПРН 14		+			
ПРН 15		+			+
ПРН 16			+	+	
ПРН 17		+			+
ПРН 18	+	+			+
ПРН 19			+	+	
ПРН 20	+	+	+	+	+
ПРН 21		+			+
ПРН 22					+

2. Вибір з каталогу курсів

Вибір дисциплін із переліку (каталогу курсів) з урахуванням власних потреб та інтересів щодо майбутньої фахової діяльності дозволяє студенту поглибити свої знання та здобути додаткові загальні і загально-професійні компетентності в межах споріднених спеціальностей і галузі знань та/або ознайомитись із сучасним рівнем наукових досліджень інших галузей знань та розширити або поглибити знання за загальними компетентностями.

ВИТЯГ ІЗ ПРОТОКОЛУ №2
засідання Вченої ради Факультету романо-германської філології
Київського столичного університету імені Бориса Грінченка

від 17 лютого 2026 року

ПРИСУТНІ: 15 членів вченої ради: Валентина Якуба, Надія Дячок, Марина Зверева, Ольга Сіваєва, Олександр Колесник, Галина Цапро, Андрій Козачук, Анастасія Копитіна, Дмитро Ольшанський, Ольга Шапочкіна, Юлія Торговець, Олена Москалець, Світлана Ноговська, Аліса Панус, Павло Журавський.

СЛУХАЛИ:

Валентину Якубу, кандидата філологічних наук, доцента, голову вченої ради Факультету романо-германської філології, яка повідомила, що присвоєння професійних кваліфікацій у разі відсутності професійного стандарту має застосовуватись лише за погодженням з Національним агентством кваліфікацій згідно з постановою Кабінету Міністрів України від 25 жовтня 2024 р. № 1223, в редакції постанови Кабінету Міністрів України від 10 жовтня 2025 р. № 1296.

Досвід підготовки та погодження пакета документації для можливості присвоєння професійної кваліфікації (зокрема, «Перекладач», що передбачено освітніми програмами першого (бакалаврського) та другого (магістерського) освітніх рівнів «Переклад (англійська мова)»), показав необхідність проведення ряду організаційних заходів, які з об'єктивних і суб'єктивних умов сьогодення складно організувати у визначені постановою часові рамки.

З огляду на викладене вище пропонується:

1. Припинити присвоєння професійної кваліфікації «Перекладач» за освітніми програмами «Переклад (англійська мова)» першого (бакалаврського) та другого (магістерського) освітніх рівнів, починаючи з 2026 року.

2. Провести атестацію (у формі передбаченій освітніми програмами) без присвоєння професійної кваліфікації здобувачам:

- першого (бакалаврського) освітнього рівня: набір 2022 року, набір 2023 року, набір 2024 року, набір 2025 року;
- другого (магістерського) рівня: набір 2025 року.

3. Проаналізувати об'єктивні і суб'єктивні обставини щодо можливості в подальшому сформувавши пакет необхідних документів для одержання погодження від НАК щодо присвоєння зазначених кваліфікацій.

УХВАЛИЛИ:

1. Припинити присвоєння професійної кваліфікації «Перекладач» за освітніми програмами «Переклад (англійська мова)» першого (бакалаврського) та другого (магістерського) освітніх рівнів, починаючи з 2026 року.

2. Провести атестацію (у формі передбаченій освітніми програмами) без присвоєння професійної кваліфікації здобувачам:

- першого (бакалаврського) освітнього рівня: набір 2022 року, набір 2023 року, набір 2024 року, набір 2025 року;

- другого (магістерського) рівня: набір 2025 року.

3. Проаналізувати об'єктивні і суб'єктивні обставини щодо можливості в подальшому сформувавши пакет необхідних документів для одержання погодження від НАК щодо присвоєння зазначених кваліфікацій.

Голова вченої ради

Секретар



Валентина ЯКУБА

Юлія ТОРГОВЕЦЬ